

Forfatter: Andersen, H. C.

Titel: Udrag fra I Sverrig

Citation: Andersen, H. C.: "I Sverrig", i Andersen, H. C.: *I Sverrig*, udg. af Mogens Brøndsted , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 2003, s. 172. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-hcaisverrigval-shoot-idm140454472603904/facsimile.pdf> (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: I Sverrig

- 75 Ynglingsdrømtøj: navn på den gamle svenske konges efter stamfaderen Yngre.
- 76 Gustav Adolfs: Gustaf II Adolf, konge 1611-32. – *Emma Bute*: hofdame hos hans mor, onkedronning Kristina, som hindrede deres forbindelse. Hun ægtede senere rigsmarsken Jakob de la Gardie og fik sønnen Magnus (se n.s.s. 74). – *Retvisigen*: [A. Bohlin] *Hanåvök för rosand i Sverige*, 2. udg. 1847. – *dåld*: dålsenkning. – *flöja argensån*: nej: lidet tilfældige egn. – *Isakod*: isenkrampforretning.
- 77 Balasain: springfrø. – Young: *Narzankor*; Edward Youngs sentimentale læsedigt *Night Thoughts on Life, Death and Immortality* (1742-45, da. overs. 1764). – *Gouanin*: stærkenødt. – *Aractave*: 4. Mos. 17.
- 79 *Hövarium*: se n.s.s. 72. – *Bligen* (...): i sin Klak: episode fra Danneborra, som Andersen fik fortalt i Uppsala (Dagbogen 9. juni 1849).
- 80 søde: ferske (sv. søt). – *Gösdåstiad*: gødselbød, kapitulum.
- 81 *Saxler-Dalene*: dyb floddal ved byen Säter i Dalarna syd for Falun. – *Hänsöden*: træstangen. – *ostigle(hj)*: rave.
- 82 *Mutter*: møtrik. – *Brugsvärd*: seletøjet om hestens brysts. – *Hauscharmen*: fjedstøttinger. – *Haldöden*: gæstgiverhuset. – *Sold*: Elter. – *Sop*: (svensk) mags, dram. – *den nye Borslöden*: anonym lystspil af Andersen (1850), sc. 5. – *stid*: sikkert. – *Hälsöden*: Dalarnas ældste by. – *Bronsbäck*: flække syd for Hedemora.
- 83 *Pygl*: stok, knæppe.
- 85 *Måntagen*: midsommerstagen. – *Fanjsåden*: pastor Olof Schulzberg (1791-1849).
- 86 *gökenselquod*: farre fra stof advundet af den ostindiske krydderurt gurkemeje. – *Paleas*: sølformede overfrakker.
- 87 *Alv-Venet*: fra *ABC og Lesebog af Thom. Rasmussen* 1798. – *Sinner*: syener.
- 88 *Lag-Kriijyer*: for at fremkalde tårer (også anført af Fr. Barfod: *En Reise i Dalarna* 1863). – *kyffe*: skal være hafra. – *liffvet*: skal være lefvat. – *Janne*: skal være knana. – *Liv*: linned, lerred. – *livd*: talte gebrokkent. – *Närsk*: rjsetiske. – *Saffian*: (trykt) art boder.
- 89 *Dullufter*: piger fra Dalarna. – *Factus af Pöörhager*: gengivet i P. Uteutzeiter: *H. C. Andersen Billedbog* 1924, s. 33.
- 90 *Soller-Den*: ø med kirke fra 1777. – *Kulönsöden(hj)*: kulvieren.
- 91 »*Nykel-Flugene*: nøgleharpe, hvis strenge forkortes ved hjælp af et på halsen anbragt klaviansur. – »*Besökens*: buldichørnet. – *Daviken*: *Hörsöden*: unionstiden 1389-1521. – *Carl den Tjände*: Karl X Gustaf i svenskkrigen 1657-60. – *Margareta*: Margrete I. – *Enk af Fommem*: konge 1389-1439. – *Svenska Fildets saga-Häjden*: af Altiellus, se